

**Project partner / LB: شريك على المشروع**: -

Rural Women’s Development Society – RWDS- PP3.

جمعية تنمية المرأة الريفية.

Sustainable Networks for Agro-food Innovation Leading in the Mediterranean,

الشبكات المستدامة لابتكار الأغذية الزراعية الرائدة في البحر الأبيض المتوسط

MedSNAIL, Registration number A\_A.1.2\_0261

MedSNAIL ، رقم التسجيل A\_A.1.2\_0261

Financed by the ENI CBC Med 2014 2020 Programme

بتمويل من برنامج حوض البحر الأبيض المتوسط ENI CBC

Sub grant application form/ استمارة طلب المنحة الفرعية

for supporting agro-food production in Jenin governorate areas.

لدعم الإنتاج الزراعي الغذائي في مناطق محافظة جنين.

Reference/ مرجع: MedSNAIL/RWDS/Jenin #1

Deadline for submission of application: Monday 03/04/2023 before 15:00 Hour Jerusalem time zoon

آخر موعد لتقديم الطلب: الأثنين 03/04/2023 قبل الساعة 15:00 بتوقيت القدس

|  |  |
| --- | --- |
| Title of the proposal/ عنوان المقترح: |  |
| Location(s)/ الموقع و العنوان: | *<*Specify country (ies), region(s), area(s) or town(s) that will benefit from the sub grant(s)*>*  حدد الدولة (البلدان) أو المنطقة (المناطق) أو المنطقة (المناطق) أو المدينة (المدن) التي ستستفيد من المنحة (المنح) الفرعية. |
| Name of the applicant/ أسم المتقدم بالمقترح |  |
| Name of the aid recipients/ اسم المجموعة / المؤسسة | *<*Specify the aid recipients from the sub grant*>*  حدد مستلمي المساعدات من المنحة الفرعية، الحاصلين على المساعدة / اسم المجموعة و/او المؤسسة. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Applicant’s contact details for the purpose of this action / تفاصيل الاتصال لمقدم الطلب لغرض هذا الإجراء** | |
| Postal address/ العنوان البريدي: |  |
| Telephone number/ رقم هاتف: |  |
| Contact person for this action/ شخص الاتصال لهذا العمل: |  |
| Contact person’s email/ البريد الإلكتروني للشخص المسؤول: |  |

**NOTICE/ إشعار**

Where you see < ... >, enter the information relevant to the call for proposals in question.

حيث ترى <...>، أدخل المعلومات ذات الصلة بالدعوة لتقديم العروض المعنية

The phrases in square brackets [ ] should only be included if appropriate.

لا ينبغي إدراج العبارات الموجودة بين قوسين معقوفين [ ] إلا إذا كان ذلك مناسباً.

Any other part of these standard instructions should not be modified.

لا ينبغي تعديل أي جزء آخر من هذه التعليمات القياسية.

**INSTRUCTIONS FOR DRAFTING THE APPLICATION FORM**

**تعليمات لصياغة نموذج الطلب**

There is no specific template for the application form, but the applicant must ensure that the text:

لا يوجد نموذج محدد لاستمارة الطلب، ولكن يجب على مقدم الطلب التأكد من أن نصوص الطلب:

* includes Page 1 and 2 of this document, filled in and submitted as a cover page;
* ان يتم تضمين الصفحتين 1 و2 من هذه الوثيقة من خلال تعبئتها وملئها وتقديمها كصفحة غلاف؛
* includes the table of the summary of the sub grant(s) activities;
* ان يشتمل على جدول ملخص لأنشطة المنحة الفرعية (المنح).
* includes the description of the sub grant(s) activities (not exceeding 2 pages) and their relevance (not exceeding 3 pages), the format for both documents being A4 size with 2 cm margins, Arial 10 font characters and single line spacing;
* ان يتضمن وصفًا لأنشطة المنح الفرعية (لا تتجاوز صفحتين) ومدى ملاءمتها (لا تتجاوز 3 صفحات)، ويكون تنسيق كلا المستندين بحجم A4 بهوامش 2 سم، وخط 10 أحرف Arial وتباعد الأسطر الفردية؛
* provides the information requested under the headings below, in the order requested, and in proportion to its relative importance (see the relevant scores in the evaluation grid in the guidelines for applicants);
* ان يقدم المعلومات المطلوبة تحت العناوين أدناه، بالترتيب المطلوب، وبما يتناسب مع أهميتها النسبية (انظر الدرجات ذات الصلة في شبكة التقييم في المبادئ التوجيهية لمقدمي الطلبات)؛
* provides full information (as the evaluation will be based solely on the information provided);
* ان يقدم معلومات كاملة (حيث أن التقييم سوف يعتمد فقط على المعلومات المقدمة)؛
* is drafted as clearly as possible to facilitate the evaluation process.
* ان تتم صياغته بأكبر قدر ممكن من الوضوح لتسهيل عملية التقييم.

1. **Summary of the sub grant(s) / ملخص المنحة الفرعية**

Please complete the table below/ الرجاء إكمال الجدول أدناه.

|  |  |
| --- | --- |
| Title of the sub grant(s)/ عنوان المنحة (المنح) الفرعية: |  |
| Location(s) of the sub grant(s)— specify country(ies), region(s) / موقع (مواقع) المنحة (المنح) الفرعية - حدد البلد (البلدان) ، والمنطقة (المناطق) |  |
| Total duration of the sub grant(s) activities (months)/ المدة الإجمالية لأنشطة المنحة الفرعية (بالأشهر): |  |
| Requested EU contribution (amount)/ مساهمة الاتحاد الأوروبي المطلوبة (المبلغ): | <amount in EUR>/ not applied unless the applicant have a will to contribute.  <المبلغ باليورو> / غير مطبق ما لم يكن لدى مقدم الطلب ارادة للمساهمة. |
| Requested EU contribution as a percentage of total eligible costs (indicative)]/طلب مساهمة الاتحاد الأوروبي كنسبة مئوية من إجمالي التكاليف المؤهلة (إرشادية)] | % / Not Applied unless the applicant have a will to contribute.  ٪ / غير مطبق ما لم يكن لدى مقدم الطلب وصية للمساهمة. |
| [Total indicative budget]/ [الميزانية الدالة الإجمالية] | <amount in EUR>  <المبلغ باليورو> / |
| Target groups[[1]](#footnote-2) / aid recipients/ الفئات المستهدفة / متلقي المساعدات |  |
| Final beneficiaries[[2]](#footnote-3) / المستفيدون النهائيون |  |

1. **Description of the subgrant (max 2 pages) / وصف المنحة الفرعية (صفحتان بحد أقصى)**

Please provide all the following information:

يرجى تقديم جميع المعلومات التالية:

* Explain the objectives of the sub grant
* اشرح/ي أهداف المنحة الفرعية
* Define and describe the target groups and final beneficiaries, their needs and constraints, and state how the sub grant will address these needs and improve their situation.
* ضرورة تحديد ووصف المجموعات المستهدفة والمستفيدين النهائيين، واحتياجاتهم والمحددات، وذكر كيف ستتعامل المنحة الفرعية مع هذه الاحتياجات وتحسين أوضاعهم.
* Briefly outline intervention logic underpinning the sub grants, indicating the expected outputs and outcome. Include a detailed list of outputs with indicators and target values
* حدد/ي بإيجاز منطق التدخل الذي تقوم عليه المنح الفرعية، مع الإشارة إلى المخرجات والنتائج المتوقعة. قم بتضمين قائمة مفصلة بالمخرجات مع المؤشرات والقيم المستهدفة.
* Briefly outline the type of activities proposed. Taking into account that according to the ToR of the sub grants call, the eligible activities are the following:

Activities supporting agro-food production:

* The purchase of equipment for supporting agro-food production (such as food small-scale processing plants, greenhouses, agricultural inputs, etc.)
* The purchase of materials to support production and quality.
* The purchase of packaging design, printing activities for labeling products.

For this reason, the applicant may only include activities considered eligible by the (ToR) of the call, describing concretely how the activities will be developed by the applicant.

* حدد/ي بإيجاز نوع الأنشطة المقترحة. مع الاخذ في الاعتبار وبالرجوع الى الشروط المرجعية للمنح الفرعية ان الأنشطة المؤهلة هي كما يلي:

الأنشطة الداعمة لإنتاج الأغذية الزراعية:

* شراء المعدات لدعم إنتاج الأغذية الزراعية (مثل مصانع معالجة الأغذية على نطاق صغير، والصوبات الزراعية، والمدخلات الزراعية، وما إلى ذلك)
* شراء مواد لدعم الإنتاج والجودة.
* شراء تصميم العبوات وأنشطة الطباعة لتوسيم/تعريف المنتجات.

لهذا السبب، يجوز لمقدم/ة الطلب فقط تضمين الأنشطة التي تعتبر مؤهلة بموجب شروط المرجعية لهذه الدعوة، والتي يجب ان تصف بشكل ملموس كيف سيتم تطوير الأنشطة من قبل مقدم الطلب.

* Outline the broad timeframe of the sub grant implementation and describe any specific factor taken into account. Taking into account that, according to the (ToR) of the call for sub grants, the duration of the activity may not exceed 25 July 2023, the date by which the sub-grantee must submit the reports justifying the sub grant.
* حدد/ي الإطار الزمني الواسع لتنفيذ المنحة الفرعية ووصف أي عامل محدد يؤخذ في الاعتبار. مع الأخذ في الاعتبار أنه وفقًا الشروط المرجعية لدعوة طلب المنح الفرعية، لا يجوز أن تتجاوز مدة النشاط 25 تموز 2023، وهو التاريخ النهائي أن يتم تقديم المانح الفرعي للتقارير التي تبرر المنحة الفرعية.

**3. Relevance (max 1 page) / صلة المقترح بموضوع المنحة (صفحة بحد اقصى)**

Please provide all the following information:

يرجى تقديم جميع المعلومات التالية:

* Describe the relevance of the sub grant to the objective(s) of the call for sub grant proposals.
* اوصف/ي صلة المنحة الفرعية بهدف (أهداف) الدعوة لتقديم مقترحات المنح الفرعية.
* Indicate any specific added-value elements of the sub grant.
* اوضح/ي أي عناصر محددة ذات قيمة مضافة للمنحة الفرعية.

1. **Indicative action plan / خطة العمل الإرشادية**

* Indicate the activities you propose to implement the sub grant and highlight the timeline for implementation of each: (add as many rows as needed)
* أشر إلى الأنشطة التي تقترحها لتنفيذ المنحة الفرعية وقم بتظليل الجدول الزمني لتنفيذ كل منها: (أضف/ي أي عدد من الصفوف حسب الحاجة (

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Activity (Week) / نشاط (أسبوع) | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | Implementing body / جهة التنفيذ |
| Preparation Activity 1 (title) / نشاط التحضير 1 (العنوان) |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Applicant |
| Execution Activity 1 (title) / نشاط التنفيذ 1 (العنوان) |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Applicant |
| Preparation Activity 2 (title) / النشاط التحضيري 2 (العنوان) |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Applicant |
| etc. / الخ |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

1. **Experience of applicant and aid- recipients (CBOs. or MSEs. members). / خبرة المتقدمين والمتلقين للمساعدات (أعضاء المنظمات المجتمعية أو الشركات الصغيرة والمتوسطة)**

Please provide a description of actions of a comparable scale to the one for which a grant or subgrant was managed by your organisations in the past three years.

يرجى تقديم وصف للإجراءات ذات المقياس المماثلة لتلك التي تم من أجلها إدارة منحة أو منحة فرعية من قبل مؤسساتك في السنوات الثلاث الماضية.

Maximum ½ page per experience. / الحد الأقصى ½ صفحة لكل تجربة.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Name of the applicant or aid- recipients (CBOs. or MSEs. members). /**  **اسم مقدم الطلب أو المستفيدين من المساعدات (منظمات المجتمع المحلي أو الشركات الصغيرة والمتوسطة الأعضاء).** | | | | | |
| **Project title: /**  عنوان المشروع: | | | | | |
| **Location/** موقع | **Amount of the grant /** مبلغ المنحة | **Role** (coordinator, co-beneficiary) / الدور **(المنسق ، المستفيد المشارك**) | **Name of donor**  اسم المتبرع | **Amount contributed (**by donor)  مبلغ المساهمة **(من قبل الجهة المانحة)** | **Dates** (from dd/mm/yyyy to dd/mm/yyyy)  التواريخ **(من يوم / شهر / سنة إلى يوم / شهر / سنة)** |
| … | … | … | … | … | … |
|  |  |  |  |  |  |
| **Short description of objectives and results**  وصف موجز للأهداف والنتائج | |  | | | |

1. **Identification of applicants and aid recipients. / تحديد المتقدمين والمتلقين للمساعدات.**

Fill-in one table for the applicant and each aid recipients (CBOs, MSEs members).

املأ جدولًا واحدًا لمقدم الطلب وكل متلقي مساعدات (منظمات المجتمع المحلي، أعضاء الشركات الصغيرة ومتناهية الصغر).

|  |  |
| --- | --- |
| **Applicant /** مقدم الطلب | |
| **Name /** الاسم |  |
| **Abbreviation /** اختصار ان وجد |  |
| **Registration number (or equivalent) /** رقم التسجيل (أو ما يعادله) للأفراد والمجموعات غير المسجلة يرجى اعتماد رقم الهوية الشخصية. |  |
| **Official address of registration /** العنوان الرسمي للتسجيل |  |
| **Country of registration /** دولة التسجيل |  |
| **Legal status (profit-making, NGO or public) /** الوضع القانوني (ربحي ، منظمة غير حكومية أو عامة) |  |
| **Website of the organisation /** موقع الالكتروني لمنظمة او الجهة المتقدمة بالطلب. |  |
| **Telephone number /** رقم هاتف |  |

**Declaration by the applicant / إقرار من قبل مقدم الطلب**

The applicant, represented by the undersigned, being its authorised signatory [and in the context of the present application, representing any **aid- recipients (CBOs. or MSEs. members).** in the proposed action], hereby declares that:

مقدم الطلب، الذي يمثله الموقعون أدناه، هو المفوض بالتوقيع [وفي سياق الطلب الحالي، يمثل أي متلقين للمساعدات (منظمات المجتمع المدني. أو الشركات الصغيرة والمتوسطة. أعضاء). في الإجراء المقترح]، يقر/ تقر بموجب هذا على ما يلي:

* The applicant has the financial capacity and professional competence and qualifications to implement the subgrant(s);
* أن يكون لدى مقدم الطلب القدرة المالية والكفاءة والمؤهلات المهنية لتنفيذ المنح الفرعية؛
* In case of aid- recipients (CBOs. or MSEs. members). [the applicant undertakes to comply with the obligations foreseen with the principles of good partnership practice];
* في حالة المتلقين للمساعدات (منظمات المجتمع المحلي. أو الشركات الصغيرة والمتوسطة. أعضاء). [يتعهد مقدم الطلب بالامتثال للالتزامات المنصوص عليها في مبادئ ممارسة الشراكة الجيدة]؛
* The applicant is directly responsible for the preparation, management and implementation of the sub grant(s) activities with the aid- recipients (CBOs. or MSEs. members). if any, and is not acting as an intermediary;
* مقدم الطلب مسؤول بشكل مباشر عن إعداد وإدارة وتنفيذ أنشطة المنح (المنح الفرعية) مع المستفيدين من المساعدات (المنظمات المجتمعية أو الأعضاء الصغيرة ومتناهية الصغر). إن وجدت، ولا يعمل كوسيط؛
* The applicant and the aid- recipients (CBOs. or MSEs. members). are not in any of the situations excluding them from participating in contracts foreseen by the applicable legislation
* مقدم الطلب والمتلقون للمساعدات (أعضاء المنظمات المجتمعية أو الشركات الصغيرة والمتوسطة). ليسوا في أي من الحالات التي تستثنيهم من المشاركة في العقود المنصوص عليها في التشريعات المعمول بها
* the applicant and each co-applicant (if any) are eligible in accordance with the criteria set out in the guidelines for applicants;
* مقدم الطلب وكل مقدم طلب مشارك (إن وجد) مؤهل وفقًا للمعايير المنصوص عليها في المبادئ التوجيهية للمتقدمين؛
* If recommended to be awarded the sub grant, the applicant and the aid- recipients (CBOs. or MSEs. members), if any, accept the contractual conditions as laid down in the standard sub grant contract annexed to the guidelines for applicants.
* إذا تمت التوصية بمنح المنحة الفرعية، فإن مقدم الطلب والمتلقين للمساعدات (أعضاء منظمات المجتمع المدني أو الشركات الصغيرة والمتوسطة)، إن وجدت، يقبلون الشروط التعاقدية على النحو المنصوص عليه في عقد المنحة الفرعية القياسي المرفق بالإرشادات الخاصة بمقدمي الطلبات.

We acknowledge that if we participate in spite of being in any of the situations for exclusion or if the declarations or information provided prove to be false, we may be subject to rejection from this procedure

نحن نقر بأنه إذا شاركنا على الرغم من وجودنا في أي من حالات الاستبعاد أو إذا ثبت عدم صحة التصريحات أو المعلومات المقدمة، فقد نكون عرضة للرفض من هذا الإجراء.

Signed on behalf of the applicant / وقعت نيابة عن مقدم الطلب

|  |  |
| --- | --- |
| **Name /** الاسم |  |
| **Signature /** التوقيع |  |
| **Position /**  المنصب او الوظيفة |  |
| **Date /** الوظيفة |  |

**Mandate of the aid- recipients (CBOs. or MSEs. members). / تفويض المتلقين للمساعدات (أعضاء منظمات المجتمع المحلي أو الشركات الصغيرة والمتوسطة).**

The aid- recipients (CBOs. or MSEs. members). authorise the applicant <indicate the name of the CBO or MSEs organisation> to submit on their behalf the present application form and to sign on their behalf the standard grant contract with <indicate the name of the contracting body>, as well as, to represent the co-applicant in all matters concerning this grant contract.

المتلقين للمساعدات (أعضاء منظمات المجتمع المحلي أو الشركات الصغيرة والمتوسطة). تفويض مقدم الطلب <ذكر اسم المنظمة المجتمعية أو المنظمات الصغيرة ومتناهية الصغر> لتقديم نموذج الطلب الحالي نيابة عنهم والتوقيع نيابة عنهم على عقد المنحة القياسي مع <الإشارة إلى اسم الهيئة المتعاقدة> ، وكذلك لتمثيل مقدم الطلب المشارك في جميع الأمور المتعلقة بعقد المنحة هذا.

I have read and approved the contents of the proposal submitted to the contracting authority. I undertake to comply with the principles of good partnership practice.

لقد قرأت ووافقت على محتويات الاقتراح المقدم إلى الجهة المتعاقدة. أتعهد بالامتثال لمبادئ ممارسة الشراكة الجيدة.

|  |  |
| --- | --- |
| **Name /** الاسم |  |
| Organisation: / الهيئة او المنظمة. |  |
| Position: / المنصب و/او الصفة القانونية |  |
| Signature: / توقيع |  |
| Date and place: / التاريخ والمكان |  |

**Application Checklist / قائمة بمراجع و تدقيق للطلب. :**

* Application Form completely filled and signed.
* استمارة الطلب معبأة وموقعة بالكامل.

Supporting documents to include with application for Individuals and/or entities (not registered)

مستندات الداعمة التي يجب تضمينها مع الطلب للأفراد و / أو الكيانات (غير مسجلة (

* Provide a rent contract or ownership deed for residence as proof of eligibility of entity and area.
* تقديم عقد إيجار أو سند ملكية للإقامة كدليل على أهلية الكيان والمنطقة.
* Certificates of any experience / training or workshops attended related to the action.
* شهادات من أي خبرة / تدريب أو ورش عمل حضرها ذات الصلة بالعمل.
* Provide documents and photos related to the financing, if previous grants and financial aid are received. (photos of equipment, documentation, financial statements or certificates of receiving the financial aid or grant)
* تقديم المستندات والصور المتعلقة بالتمويل، في حالة استلام المنح والمساعدات المالية السابقة. (صور المعدات أو الوثائق أو البيانات المالية أو شهادات استلام المساعدة المالية أو المنحة).
* Provide a list of names of established businesses and customers that buy your products, including what they buy, how long they have bought from you.
* تقديم قائمة بأسماء الشركات القائمة والعملاء الذين يشترون منتجاتك، بما في ذلك ما يشترونه من منتجات، ومدة العلاقة بينكم في التوريد والبيع لهؤلاء الزبائن.
* Provide a list of fairs and markets participated in for the past three years.
* تقديم قائمة بالمعارض والأسواق تم المشاركة فيها على مدى السنوات الثلاث الماضية.
* It is necessary for the individuals and not registered entities, and upon awarding the sub grant to them, to submit a performance bond. “Bank cheque from the representative person, is dated to be paid on the contracting date as stated in the ToR,” for 6 months with amount of 100% of their activities budget (equivalent in local currency). As it will be returned after completion of the sub grant activities.
* من الضروري للأفراد والكيانات غير المسجلة، وعند منح المنحة الفرعية لهم/ن، تقديم ضمان حسن الأداء (شيك مصرفي من الشخص الممثل، مؤرخ للدفع في تاريخ التعاقد كما هو مذكور في الشروط المرجعية) لمدة 6 أشهر بقيمة 100٪ من ميزانية أنشطتهم (وما يعادلها بالعملة المحلية)، حيث سيتم إعادته بعد الانتهاء من أنشطة المنحة الفرعية.

Supporting documents to include with application for registered businesses and cooperatives:

المستندات الداعمة التي يجب تضمينها مع طلب الشركات والتعاونيات (المسجلة):

* Provide a rent contract or ownership deed for the business or cooperatives proof of eligibility of the area.
* تقديم عقد إيجار أو سند ملكية لإثبات الأعمال التجارية والتعاونيات لأهلية المنطقة.
* Business or cooperatives / associations registration certificate.
* شهادة تسجيل الأعمال التجارية / او التعاونيات
* Provide the resume of experience for the entity and persons leading the production.
* تقديم السيرة الذاتية للخبرة للجهة والأشخاص الذين يقودون الإنتاج.
* Document indicating the number of people employed by the business for small enterprises such as social security certificate of establishment (if applicable)
* وثيقة تشير إلى عدد الأشخاص العاملين في الأعمال التجارية الصغيرة والتعاونيات مثل قائمة مختصرة لمعلومات التوظيف.
* Provide a bank statement for the business or cooperatives for the past year (if available)
* تقديم كشف حساب بنكي للشركة أو التعاونيات عن العام الماضي (إن وجد (
* Certificates of any training or workshops attended related to the production.
* شهادات من أي تدريب أو ورش عمل تم المشاركة فيها تتعلق بالإنتاج.
* Provide documents and photos related to the financing, if previous grants and financial aid are received. (photos of equipment, documentation, financial statements or certificates of receiving the financial aid or grant)
* تقديم المستندات والصور المتعلقة بالتمويل، في حالة استلام المنح والمساعدات المالية السابقة. (صور المعدات أو الوثائق أو البيانات المالية أو شهادات استلام المساعدة المالية أو المنحة)
* Provide a list of names of established businesses, retail shops and customers that buy your products, including what they buy, how long they have bought from you.
* تقديم قائمة بأسماء الشركات القائمة، ومحلات البيع بالتجزئة، والعملاء الذين يشترون منتجاتك، بما في ذلك ما يشترونه، ومدة العلاقة بينكم في التوريد والبيع لهؤلاء الزبائن.
* Provide a list of fairs and markets participated in for the past three years
* تقديم قائمة بالمعارض والأسواق تم المشاركة فيها على مدى السنوات الثلاث الماضية.

1. ‘Target groups’ are the groups/entities who will directly benefit from the subgrant(s) [↑](#footnote-ref-2)
2. ‘Final beneficiaries’ are those who will benefit from the subgrant(s) in the long term [↑](#footnote-ref-3)